

PROGRAMA DE ASIGNATURA		
1. Nombre de la Actividad Curricular Latín: Taller de traducción		
2. Nombre de la Actividad Curricular en Inglés Translation workshop of Latin texts		
3. Nombre Completo del Docente(s) Responsable(s) María Ximena Ponce de León Abad		
4. Unidad Académica / organismo de la unidad académica que lo desarrolla <i>Departamento de Filosofía</i>		
5. Semestre/Año Académico en que se dicta 2°. semestre 2017		
6. Ámbito Ciclo inicial		
7. Horas de trabajo 4,5	presencial 1,5	no presencial 6
8. Tipo de créditos SCT <i>(Corresponde al Sistema de Creditaje de diseño de la asignatura, de acuerdo a lo expuesto en la normativa de los planes de estudio en que esta se desarrolla.)</i>	1,5	3
9. Número de Créditos SCT – Chile 3 créditos		
10. Requisitos	Sin requisitos	
11. Propósito general del curso	Habilitar al estudiante para: A) Traducir textos latinos de mayor dificultad B) Enriquecer la comprensión del léxico español a través del	

	conocimiento del léxico latino.
12. Competencias	6) Leer, comprender y traducir textos latinos de mayor dificultad.
13. Subcompetencias	6.1. Identificar y comprender aspectos morfosintácticos, estructuras gramaticales más complejas y vocabulario de la lengua latina. 6.2. Comprender y traducir textos de mayor dificultad en lengua latina. 6.3. Relacionar conocimientos de la lengua latina con el estudio de la lingüística románica y la historia de la lengua española y su literatura.
14. Resultados de Aprendizaje	
Aprender vocabulario, morfología y sintaxis de estructuras más complejas de la lengua latina mediante traducción en clases y análisis morfosintáctico, utilizando siempre el diccionario y la morfología latina, a fin de lograr comprender y traducir textos latinos de mayor dificultad.	
15. Saberes / Contenidos	
<p>Morfología:</p> <p>Sustantivos de 1ª. 2ª. 3ª. 4º y 5º declinación</p> <p>Adjetivos de tres, dos y una terminaciones</p> <p>Pronombres personales</p> <p>Pronombres y adjetivos demostrativos, posesivos, interrogativos, indefinidos</p> <p>Participios activos y pasivos</p> <p>Conjunciones (copulativas, adversativas, etc.)</p> <p>Preposiciones (de ablativo y de acusativo)</p> <p>Adverbios</p> <p>Interjecciones</p> <p>Verbos: 1ª. 2ª. y 3ª. persona singular y plural</p> <p>Tiempos presente, imperfecto, perfecto y futuro de los verbos en voz activa de las cuatro conjugaciones, mixtos e irregulares,(sum, possum, volo, nolo, eo, fero, fio etc.).</p>	

Modos: indicativo, imperativo, infinitivo, subjuntivo

Sintaxis:

Concordancia (sujeto-verbo, sustantivo-adjetivo, pronombre-antecedente)

Oraciones: nominales, transitivas, intransitivas.

Oraciones compuestas: subordinadas relativas, acusativo con infinitivo, copulativa, adversativa, interrogativas directas.

Uso de los casos: nominativo, vocativo, acusativo, ablativo, genitivo y dativo.

16. Metodología

Se explican los contenidos de las lecciones del método *Redde rationem* de A. de Man y G. te Riele o de los textos a traducir y luego, con la ayuda del diccionario y la morfología latina, los alumnos formando pequeños grupos traducen, mientras son permanentemente supervisados por la profesora y la ayudante.

17. Evaluación

2 pruebas globales de traducción y análisis gramatical 50% cada una

1 examen

18. Requisitos de aprobación

Asistencia mínima 75%

Haber rendido las pruebas globales. Promedio= 60% nota presentación a examen.

Aprobar el examen = 40%

Obtener nota mínima final = 4.0

19. Palabras Clave

Morfología; sintaxis; declinaciones; casos

20. Bibliografía Obligatoria (no más de 5 textos)

Diccionario Ilustrado Manual Latino-Español, Spes, Vox, Larouse Editorial. S L .Barcelona. ISBN 84-7153-916-8 ; 84-7153-916-0

Redde rationem: Orationes A.G. de Man y G.J. te Riele. Selección de textos para cursos de Latín. Tomo I, Ximena Ponce de León, Publicaciones Especiales N° 117, 2008. Departamento de Filosofía. Facultad de Filosofía y Humanidades. Universidad de Chile.

Morfología Latina Ximena Ponce de León, Publicaciones Especiales N° 119, 2009. Departamento de Filosofía. Facultad de Filosofía y Humanidades. Universidad de Chile.

21. Bibliografía Complementaria

Blánquez Fraile, Agustín (1975) Diccionario Latino-Español, Barcelona, Ed. Sopena, 3 Tomos. ISBN 84-303-0151-8

Herrero Llorente Víctor .J (1985), Diccionario de expresiones y frases latinas. Madrid, Ed. Gredos. ISBN 84-249-0996

Oroz, Rodolfo (1953). Gramática latina. Santiago, Chile: Ed. Nacimiento.

Siegel, C. (1945). Gramática latina (2ª ed.). Buenos Aires: Ed. Guadalupe.

22. Recursos Web

Diccionarios de Latín que estén disponibles en la Web.